



Gebrauchsanweisung  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso

DE **Elektro Schweißgerät**  
FR **Machine de soudage électrique**  
IT **Saldatore elettrico**



**BX1-100B2**

Art. Nr. 52352.01  
09204

# Inhaltsverzeichnis

## Sommaire

## Indice

Willkommen Bienvenue Benvenuti	<b>3</b>	Reinigung Nettoyage Pulizia	<b>16</b>
Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza	<b>4</b>	Fehlermatrix Récapitulatif des anomalies Anomalie possibili	<b>16</b>
Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio	<b>10</b>	Technische Angaben Caractéristiques techniques Dati tecnici	<b>17</b>
Mitgeliefertes Zubehör Accessoires fournis Accessori in dotazione	<b>11</b>	Symbole Symboles Simboli	<b>18</b>
Vor dem Gebrauch Avant l'utilisation Prima dell'uso	<b>12</b>	Elektroschema Schéma électrique Schema elettrico	<b>19</b>
Schweissmaske zusammensetzen Monter le masque de soudage Assemblare la maschera di saldatura	<b>12</b>	Garantie Garantie Garanzia	<b>20</b>
Korrektes Schweißen Soudage correct Saldare correttamente	<b>13</b>	Konformitätserklärung Déclaration de Conformité Dichiarazione di conformità	<b>20</b>
Schweisarten Modes de soudage Tipo di saldatura	<b>13</b>	Vertrieb Distribution Distribuzione	<b>20</b>
Gebrauchen Utilisation Uso	<b>14</b>		

## Willkommen Bienvenue Benvenuti



Sie sind anspruchsvoll und kaufen Qualität – Qualität von LANDI. Wir haben für Sie ein haltbares und bei richtiger Anwendung absolut sicheres Produkt gebaut. Effektives und weitgehend gefahrloses Arbeiten ist aber nur möglich, wenn Sie diese Bedienungsanleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam lesen und danach handeln. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung zum späteren Nachschlagen auf. Wir wollen, dass Sie sich auch in Zukunft für Geräte und Produkte von LANDI entscheiden werden. Bei Fragen von einer Fachperson beraten lassen!

Vous êtes exigeant et achetez des produits de qualité – la qualité signée LANDI. Nous avons conçu pour vous un produit durable et absolument à condition d'être correctement utilisé. Toutefois, il n'est possible de travailler efficacement et pratiquement sans danger que si vous lisez ce mode d'emploi et les instructions de sécurité qu'il contient et les respectez. Conservez ce mode d'emploi pour pouvoir le consulter ultérieurement. Nous voulons que votre choix continue de se porter à l'avenir sur les appareils et produits LANDI. Si vous avez des questions, consultez notre personnel spécialisé!

Siete molto esigenti ed acquistate solo prodotti di qualità: la qualità offerta dalla LANDI. Abbiamo costruito per voi un prodotto duraturo e assolutamente sicuro, se usato correttamente. Per poter lavorare con efficienza e la massima sicurezza è però indispensabile che leggete e rispettiate queste istruzioni per l'uso, in particolare le istruzioni per la sicurezza in esse contenute. Conservate queste istruzioni per l'uso per poterle consultare anche in seguito. Ci auguriamo che anche in futuro darete la vostra preferenza agli apparecchi e ai prodotti della LANDI. Se avete delle domande consultare un esperto!

## Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza

Personen ab 18 Jahren mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen oder Reinigungs- und Wartungsarbeiten durchführen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben.

Les personnes âgés de plus de 18 ans à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience ou de connaissance ne doivent utiliser cet appareil ou réaliser des travaux de nettoyage ou d'entretien que sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu au préalable des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les risques y associés.

Le persone a partire da 18 anni che non conoscono o non hanno esperienza delle modalità di funzionamento dell'apparecchio, così come i soggetti affetti da infermità fisiche o mentali possono utilizzare l'apparecchio o eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione, a condizione che siano sorvegliati da una persona responsabile per la sicurezza o che venga mostrato loro il sicuro utilizzo dell'apparecchio e che abbiano compreso i pericoli derivanti.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät von Kindern fernhalten. Personen unter 18 Jahren dürfen das Gerät nicht bedienen.

Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil hors de la portée des enfants. L'usage de l'appareil est interdit aux personnes âgées de moins de 18 ans.

I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini. Non è consentito affidare il comando della macchina a persone di età inferiore ai 18 anni.

Gerät ist nicht für die gewerbliche Nutzung bestimmt.

L'appareil n'a pas été construite pour être utilisé dans un environnement professionnel.

L'apparecchio non è idoneo per l'uso commerciale.



Gerät nur an fachgerecht installierter Steckdose mit korrekter Spannung (siehe Typenschild) betreiben. Keine Verlängerungskabel/Mehrfachsteckdosen verwenden. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Ne faire fonctionner l'appareil que sur une prise installée par une personne qualifiée et ayant la tension correcte (voir la plaque signalétique). Ne pas utiliser de rallonge/ni de multiprise. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Mettere in funzione l'apparecchio soltanto se collegato alla presa di corrente adeguatamente installata con la corretta tensione (vedi targhetta). Non utilizzare alcuna prolunga/presa multipla. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Gerät/Zubehör/Netzkabel regelmässig auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!

Contrôler régulièrement si l'appareil/les accessoires/le cordon est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure! Controllare regolarmente se l'apparecchio/gli accessori/il cavo sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – pericolo di lesione!

Alle Kabel müssen ordnungsgemäss isoliert sein.  
Tous les câbles doivent être isolés selon les règles de l'art.

Tutti i cavi devono essere opportunamente isolati.

**Warnung:** Abhängig von der Netzanschlussbedingung am Anschlusspunkt des Gerätes können im Netz Störungen für andere Verbraucher auftreten.

**Avertissement:** Des dérangements peuvent apparaître pour les autres consommateurs du réseau en fonction des conditions de raccordement au réseau sur le point de raccordement de l'appareil à souder.

**Attenzione:** In base alle condizioni di collegamento alla rete sul punto di collegamento dell'apparecchio nella rete possono verificarsi guasti di altre utenze.

Vor Wartungs-/Reparaturarbeiten, Reinigung, Umplatzierung oder bei Störungen Netzstecker ziehen. Während dem Betrieb Gerät nicht bewegen.

Retirer la fiche de la prise secteur avant d'effectuer des travaux d'entretien/de réparation, le nettoyage, un déplacement ou en cas de dysfonctionnement. Ne bougez pas l'appareil pendant le fonctionnement.

Staccare la spina prima di interventi di manutenzione/riparazione, pulitura, spostamento o in caso di guasti. Non spostare l'apparecchio mentre è in funzione.

Reparaturen/regelmässige Wartung am Gerät aus Sicherheitsgründen nur durch Fachkräfte.

Pour des raisons de sécurité, les réparations/l'entretien régulier de l'appareil ne doivent être effectués que par du personnel qualifié.

Interventi di riparazione/regolare manutenzione sull'apparecchio per motivi di sicurezza solo da parte del personale tecnico specializzato.

Installation/Betrieb nur durch geschulte Anwender mit entsprechender Erfahrung und Kenntnissen über Vorschriften/Arbeitssicherheit.

L'installation/le maniement doivent être exécutés uniquement par des utilisateurs dûment formés disposant de l'expérience requise et connaissant les prescriptions/règles applicables en matière de sécurité au travail.

L'installazione/il funzionamento deve essere effettuato da utente esperto con relativa esperienza e conoscenza delle disposizioni/della sicurezza sul lavoro.

Gerät nie auf unebenen, nassen/rutschigen Flächen und/oder im Freien betreiben. Neigungswinkel <10°.

Ne jamais utiliser l'appareil sur des surfaces inégales, mouillées/glissantes et/ou en plein air. Angle d'inclinaison <10°.

Non far funzionare mai l'apparecchio su superfici non piane, bagnate/scivolose e/o all'aperto. Angolo di inclinazione <10°.



Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken, etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit oder direktem Sonnenlicht aussetzen. Gerät nie mit feuchten Händen anfassen.

Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas exposer à la pluie ou à la lumière directe du soleil. Ne touchez jamais le générateur avec les mains mouillées.

Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporre alla pioggia/umidità o alla luce diretta del sole. L'apparecchio non deve mai essere maneggiato con le mani bagnate.

Keine Gegenstände und/oder Finger in Geräteöffnungen stecken.

Ne pas introduire d'objets et/ou mettre les doigts dans les ouvertures de l'appareil.

Non inserire mai oggetti o dita nelle aperture dell'apparecchio.

## Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza

Gerät ausschliesslich zum Schweißen von Hand verwenden. Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

N'utiliser l'appareil que pour le soudage à la main. Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per eseguire saldature manuali. Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

Nie heisse, mechanisch bewegte oder unter Spannung stehende Teile berühren. Gerät nie bei demontiertem Gehäuse bedienen.

Ne jamais toucher les pièces chaudes/à commande mécanique/sous tension. Ne jamais manier l'appareil lorsque le boîtier est démonté. Non entrer mai en contact con parti surriscaldate/in movimento meccanico/sotto tensione. Non utilizzare mai l'apparecchio con l'involucro smontato.

Unbefugte Personen von Arbeitsbereich fern halten. Personen mit Herzschrittmachern dürfen das Gerät nicht bedienen! Betreten des Arbeitsbereiches nur in Absprache mit Arzt.

Eloigner toute personne non autorisée de la zone de travail. Les personnes portant un stimulateur cardiaque ne sont pas autorisées à manier l'appareil! Ces personnes ne sont autorisées à pénétrer dans la zone de travail qu'avec l'accord d'un médecin.

Tenere lontano dalla zona di lavorazione le persone non autorizzate. Le persone con pacemaker non devono utilizzare l'apparecchio! Il loro ingresso nella zona di lavorazione deve essere concordato con il medico.



Schweisssrauch kann zu gesundheitlichen Schäden führen. Arbeitsbereich muss gut durchlüftet sein/Absaugvorrichtung haben.

Les émanations de soudage peuvent nuire à la santé. La zone de travail doit être bien aérée ou équipée d'un dispositif d'aspiration.

I vapori di saldatura possono causare danni per la salute. La zona di lavorazione deve essere ben aerata, oppure deve avere un dispositivo di aspirazione.

Gerät nur bei ausreichenden Lichtverhältnissen betreiben.

N'utiliser la tondeuse qu'avec une lumière ambiante suffisante.

Utilizzare l'apparecchio solo in condizioni di luce sufficiente.

Arbeitsbereich muss frei von Schmutz/Feuchtigkeit/Dämpfen sein. Im Umkreis von mind. 15 m absperren und entsprechend beschildern. La zone de travail doit être propre/sans aucune humidité/sans vapeurs. Interdire l'accès dans un rayon d'au moins 15mètres et prévoir une signalisation adéquate.

La zona di lavorazione deve essere priva di sporco/umidità/vapore. Transennare un'area di almeno 15 m e segnalare in modo appropriato.

Schweisсарbeiten von hoher Belastbarkeit und mit speziellen Sicherheitsanforderungen (z.B. an Druckbehältern etc.) dürfen nur speziell ausgebildete Schweißer mit entsprechendem Eignungstest ausführen.

Les travaux de soudage avec une capacité de charge élevée et soumis à des exigences de sécurité particulières (p. ex., sur les réservoirs sous pression etc.) doivent être exécutés uniquement par des soudeurs ayant suivi une formation spéciale et réussi un test d'aptitude correspondant.

I lavori di saldatura a elevata resistenza e con particolari requisiti di sicurezza (p.e., su contenitori a pressione ecc.) devono essere svolti solo da saldatori altamente specializzati con relativo test attitudinale.



**Warnung:** Gefahr durch Stromschlag! Vor Gebrauch Gerät/Schweissgut ordnungsgemäss erden. Keine feuchten/beschädigten Handschuhe tragen. Elektrode nie mit blossen Händen anfassen. Bei Arbeiten in höheren Lagen/engen Räumen Gerät vor Stromschlägen schützen.

**Avertissement:** Risque d'électrocution! Avant toute utilisation, mettre à la terre l'appareil/la pièce à souder conformément aux règles applicables. Ne pas porter de gants humides/endommagés. Ne jamais toucher l'électrode avec les mains nues. En cas de travaux dans des positions hautes/des pièces exigües, protéger l'appareil contre les chocs électriques.

**Avvertenza:** Pericolo di scossa elettrica! Prima dell'utilizzo, mettere a massa l'apparecchio/il metallo d'apporto. Non indossare guanti umidi/danneggiati. Non toccare mai l'elettrodo a mani nude. In lavorazioni con posizioni alte/spazi stretti, proteggere l'apparecchio dalle scosse elettriche.

Bei Arbeiten in elektronik-feindlicher Umgebung (z.B. feuchte/heisse Räume) darf die Leerlauf-Ausgangsspannung 85V nicht überschreiten.

En cas de travaux dans un milieu hostile à l'électronique (p. ex. des locaux humides/chauds), la tension de sortie de l'appareil à souder ne doit dépasser 85V en marche à vide.

Se i lavori vengono eseguiti in ambienti particolarmente ostici dal punto di vista elettronico (p.e., ambienti umidi/caldi) non superare la tensione in uscita a circuito aperto di 85V.

Im Arbeitsbereich keine Entfettungs-, Spül- oder Zerstäubungsprozesse durchführen. Schweiss-/Schleifarbeiten getrennt voneinander durchführen. Dans la zone de travail, ne pas effectuer d'opérations de dégraissage, de rinçage ou de pulvérisation. Exécuter les travaux de soudage et de meulage séparément.

Non effettuare processi di sgrassaggio, risciacquo o nebulizzazione. Eseguire i lavori di saldatura/molatura separatamente l'uno dall'altro.



Leicht brennbare Materialien, Gase oder andere gefährliche Substanzen von Arbeitsbereich fern halten. Arbeitsbereich mit Feuerlöschern ausstatten.

Éloigner de la zone de travail les matériaux facilement inflammables, les gaz ou toute autre substance dangereuse. Équiper la zone de travail d'extincteurs.

Tenere lontano dalla zona di lavorazione i materiali e i gas facilmente infiammabili o altre sostanze pericolose. Dotare la zona di lavorazione di estintori.

Keine Schweissarbeiten an mit brennbarem Material, Gas oder entflammbarer Flüssigkeit gefüllten Behältern/Containern/Rohren durchführen – kann zu Explosionen oder Defekten führen. Gerät nicht zum Auftauen von Rohren verwenden.

Ne pas effectuer de travaux de soudage sur des récipients/conteneurs/tuyaux remplis de substances inflammables, de gaz ou de liquides inflammables – ceci peut provoquer des explosions ou des dysfonctionnements. Ne vous servez pas de l'appareil à souder pour faire dégeler des tubes.

Non svolgere alcun lavoro di saldatura con materiale e gas combustibili, oppure su contenitori/container/tubi riempiti con liquidi infiammabili: si può provocare un'esplosione o difetti. Non utilizzare l'apparecchio per scongelare i tubi.

Noch heisse, geschweisste Werkstücke von brennbaren Materialien fern halten.

Éloigner les matériaux inflammables des pièces soudées encore chaudes.

Tenere i pezzi in lavorazione surriscaldati, saldati, lontano da materiali infiammabili.

Mindestabstand von 1 m auf allen Geräteseiten einhalten.

Respectez une distance minimum de 1 m sur tous les côtés de l'appareil.

Rispettare la distanza minima di 1 m su tutti i lati dell'apparecchio.



## Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza

Während Schweißarbeiten immer entsprechende Schutzkleidung tragen: strahlenabweisende/feuerresistente Kleidung; isolierende, unbeschädigte Lederhandschuhe; Schutzmaske mit abgedunkeltem Sichtfenster; bei Bedarf geeignete Schürze, Schutzhelm, Gehör- und Atemschutz. Lichtbogenstrahlung/Spritz- und Schmelzschlacke können zu Augenverletzungen und Verbrennungen führen. Immer gut isolierte Schutzschuhe tragen – Stromschlaggefahr!

Pendant les travaux de soudage, toujours porter un vêtement protecteur adéquat: un vêtement résistant aux rayonnements/résistant au feu; des gants isolants de cuir non endommagés; un masque protecteur avec une visière teintée; si nécessaire, un tablier adéquat, un casque de protection, un protège-oreilles et un appareil de protection respiratoire. Le rayonnement de l'arc/le laitier injecté et le laitier fondu peuvent provoquer des blessures aux yeux et des brûlures. Toujours porter des chaussures de sécurité bien isolées – risque de chocs électriques!

Durante i lavori di saldatura, indossare sempre l'apposito abbigliamento protettivo: abbigliamento refrattario alle radiazioni/resistente al fuoco; guanti di pelle isolanti, non danneggiati; maschera di protezione con finestrella oscurata; se necessario, apposito grembiule, elmetto di protezione, protezioni per orecchie e respiratore. La radiazione dell'arco elettrico/le scorie di iniezione e fusione possono comportare lesioni oculari e ustioni. Indossare sempre calzature protettive ben isolate: pericolo di scossa elettrica!

Nur originale, von LANDI genehmigtes Zubehör verwenden.

N'utiliser que les accessoires d'origine homologués par LANDI.

Utilizzare solo accessori originali, approvati dalla LANDI.



Lichtbogenstrahlen können zu Schäden der Augen und der Haut führen. Strahlungen/Reflektionen (z.B. durch helle, reflektierende Wandfarben, Fenster) vorbeugen: andere Wandfarben, Fenster mit Schutzanstrich und mind. auf Kopfhöhe.

Les rayons d'arc électriques peuvent endommager les yeux et la peau. Prendre des précautions afin d'éviter les rayonnements/les réflexions (causés p. ex. par des fenêtres, peintures de mur claires, réfléchissantes): choisir d'autres peintures et fenêtres avec une couche protectrice, au moins à hauteur de tête.

I raggi dell'arco possono causare danni agli occhi o alla pelle. Evitare radiazioni/riflessioni (p.e., con colori di pareti o finestre chiari o riflettenti): altri colori di pareti, finestre con strato protettivo e almeno ad altezza della testa.



Schweißstrom erzeugt elektromagnetische Felder. Nicht zusammen mit medizinischen Implantaten/Herzschrittmachern verwenden. Niemals Schweißleitungen um den Körper wickeln/Schweißleitungen zusammenführen.

Le courant de soudage génère des champs électromagnétiques. Ne pas utiliser avec des implants médicaux/stimulateurs cardiaques. Ne jamais embobiner le corps avec les câbles de soudage/assembler les câbles de soudage. La corrente di saldatura genera raggi elettromagnetici. Non utilizzare in caso di impianti medici/cardiostimolatori. Mai avvolgere il corpo con fili di saldatura/riunire i fili di saldatura.

Gerät darf nicht verändert werden – Lebensgefahr!

Aucune modification ne doit être entreprise sur le générateur – danger de vie!

Non attuare modifiche sull'apparecchio: pericolo di vita!





## Entsorgung/Umweltschutz

Elimination/Protection de l'environnement

Smaltimento/Tutela dell'ambiente

Dieses Gerät nie im Hausmüll entsorgen. Nur offizielle Sammelstellen in der Gemeinde erfragen und nutzen. Bei unkontrolliert entsorgten Geräten können Schadstoffe austreten und die Nahrungsmittelkette, Flora und Fauna vergiften. Ihre Verkaufsstelle ist zur Rücknahme alter Geräte verpflichtet.

Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät in Ihrer LANDI zurückzugeben. Die LANDI garantiert die fachgerechte Entsorgung gemäss den Richtlinien des BAFU.

Ne jamais mettre cet appareil au rebut avec des déchets ménagers. Utiliser uniquement des points de collecte officiels de la commune. Dans les appareils éliminés de manière non conforme, des polluants peuvent s'échapper et contaminer la chaîne alimentaire, la flore et la faune. Votre point de vente est obligé de reprendre les appareils usagés.

Pour contribuer activement à la protection de l'environnement, nous vous prions de déposer cet appareil auprès de votre LANDI qui assure l'élimination appropriée et conforme aux directives du DFE.

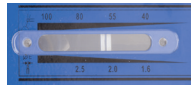
Non smaltire mai quest'apparecchio nei rifiuti domestici. Utilizzare solamente i punti di raccolta ufficiali del comune. Nel caso di apparecchi smaltiti in modo non conforme, potrebbero insorgere sostanze inquinanti che contaminano la catena alimentare, la flora e la fauna. Il vostro punto di vendita è obbligato a riprendere gli apparecchi usati.

Vi preghiamo di voler dare un contributo attivo alla tutela dell'ambiente riconsegnando questo utensile al vostro rivenditore LANDI. La società LANDI garantisce uno smaltimento corretto dell'utensile in conformità alle Direttive BAFU.

## Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio

Stromstärkeskala  
Ampèremètre  
Scala dell'intensità di corrente

Tragegriff  
Poignée de transport  
Manico



Kontrolllampe (Überhitzungsschutz)  
Témoin de contrôle (protection contre la surchauffe)  
Spia di controllo (protezione surriscaldamento)



Gerät überhitzt  
Appareil surchauffé  
Apparecchio surriscaldato

Ein-/Ausschalter  
Interrupteur marche/arrêt  
Interruttore ON/OFF

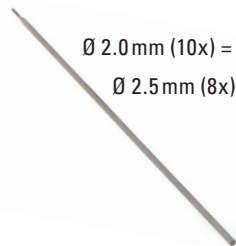
Stromstärkereglер  
Régulateur d'intensité de courant  
Regolatore dell'intensità di corrente



### Geeignete Elektroden Électrodes appropriées Elettrodi indicati

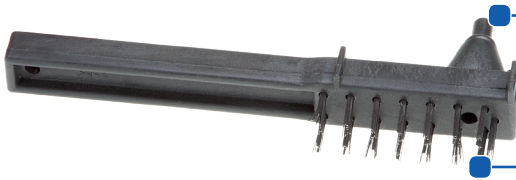
Ø 2.0mm (10x) = Art. Nr. 52354.01/09296

Ø 2.5mm (8x) = Art. Nr. 52363.01/09422



**Mitgeliefertes Zubehör**  
**Accessoires fournis**  
**Accessori in dotazione**

Schlackenhammer  
Marteau à piquer  
Martellina per scorie



Schlackenbürste  
Brosse métallique  
Spazzola per scorie



Schweissmaske  
Masque de soudage  
Maschera di saldatura

**EN 175**

Massenklemme  
Pince de masse  
Morsetto di massa



Elektrodenhalter  
Porte-électrode  
Porta-elettrodi

**Vor dem Gebrauch**  
**Avant l'utilisation**  
**Prima dell'uso**

1



Gerät stabil hinstellen  
Placer l'appareil en position stable  
Collocare l'apparecchio in una  
posizione stabile

2



Klemme an Schweissgut anbringen  
Fixer la pince sur la pièce à souder  
Applicare il morsetto al metallo  
d'apporto

- ! Klemme nicht auf mit Farb-/Isolierstoff beschichteten Flächen anbringen.  
• Ne pas fixer la pince sur des surfaces revêtues de matières isolantes ou colorantes.  
Non applicare il morsetto a superfici rivestite di vernice o isolante.
- ! Schweissgut muss richtig vorbereitet sein!  
• La pièce à souder doit être préparée correctement!  
• Il metallo d'apporto deve essere preparato correttamente!

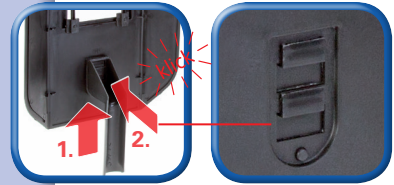
3



Elektrode einsetzen  
Insérer l'électrode  
Inserire l'elettrodo

**Schweissmaske zusammensetzen**  
**Monter le masque de soudage**  
**Assemblare la maschera di saldatura**

1



Handgriff innen einrasten/einklicken  
Encliqueter/enclencher la poignée  
à l'intérieur  
Bloccare/Far scattare all'interno  
l'impugnatura

2



Schutzglas einsetzen  
Insérer le verre protecteur  
Insierire il vetro di protezione


- ! Nie mit defektem Schutzglas schweißen!  
• Ne jamais faire de travaux de soudage avec un verre protecteur défectueux!  
Non saldare mai con il vetro di protezione difettoso!
- ! Nie ohne abgedunkeltes Schutzglas schweißen!  
• Ne jamais faire de travaux de soudage sans verre foncé protecteur!  
Non saldare mai senza vetro di protezione oscurato!

# Korrektes Schweißen

## Soudage correct

### Saldare correttamente

### 1




sobald Lichtbogen entzündet:  
dès que l'arc est amorcé:  
non appena si accende l'arco elettrico:

**Schweissgut berühren**  
Toucher la pièce à souder  
Toccare il metallo d'apporto

! Evtl. Elektrode sanft auf Schweissgut klopfen.  
Si nécessaire, taper légèrement l'électrode sur la pièce à souder.  
Battere eventualmente l'elettrodo sul metallo d'apporto, delicatamente.

### 2



**Abstand konstant halten**  
Maintenir une distance constante  
Mantenere costante la distanza

! Korrekter Abstand =  $\varnothing$  verwendeter Elektrode  
Distance correcte =  $\varnothing$  de l'électrode utilisée  
Distanza corretta =  $\varnothing$  dell'elettrodo impiegato

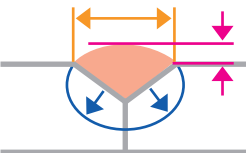
## Schweisarten

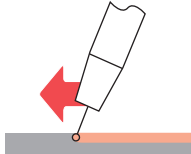
### Modes de soudage

### Tipo di saldatura

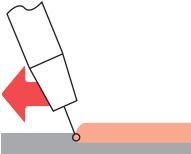
< kleiner  
plus petit  
piccola

> grösser  
plus grand  
grossa





**Stechend**  
En piquant  
Penetrante



**Schleppend**  
En traînant  
Trascinante

—	<	>	>
—	>	<	<
—	<	>	>

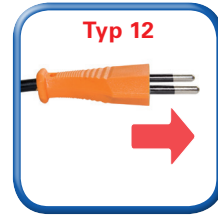
## Gebrauchen Utilisation Usò

# 1



Schutzkleidung anziehen  
Porter un vêtement protecteur  
Indossare indumenti protettivi

# 2



Gerät einstecken  
Brancher l'appareil  
Collegare l'apparecchio alla rete

- ! Absicherung:  $\geq 10\text{ A}$   
Protection:  $\geq 10\text{ A}$
- Protezione:  $\geq 10\text{ A}$



Schutzmaske mit abgedunkeltem Sichtfenster  
Un masque protecteur avec une visière teintée  
Maschera di protezione con finestrella oscurata



Isolierende, unbeschädigte Lederhandschuhe  
Gants isolants de cuir non endommagés  
Guanti di pelle isolanti, non danneggiati



Strahlenabweisende/feuerresistente Kleidung, bei Bedarf geeignete Schürze  
Vêtement résistant aux rayonnements/résistant au feu, si nécessaire, un tablier adéquat  
Abbigliamento refrattario alle radiazioni/resistente al fuoco, se necessario, apposito grembiule



Schutzhelm  
Casque de protection  
Casco di protezione



Gehörschutz  
Protection auditive  
Protezione per le orecchie



Atemschutz  
Masque respiratoire  
Respiratore



Gut isolierte Schutzschuhe  
Chaussures de sécurité bien isolées  
Calzature protettive ben isolate

# 3

## Schweißen Soudage Saldare

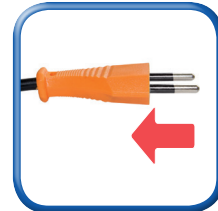


# 5



Gerät/Zubehör abkühlen lassen  
Laisser refroidir l'appareil/les accessoires  
Lasciare raffreddare l'apparecchio/l'accessorio

# 4



Gerät ausstecken  
Débrancher l'appareil  
Scollegare l'apparecchio dalla rete

- ! Achtung: Bereich um Elektrode/Schweißnaht ist sehr heiss!  
Attention: la zone autour de l'électrode/de la soudure est très chaude!
- Attenzione: la zona attorno all'elettrodo/al cordone di saldatura è molto calda!


# 3.1


## Korrekte Anwendung Utilisation correcte Usò corretto

- ! Nie ohne aufgesetzte Schweißmaske mit abgedunkeltem Schutzglas arbeiten/direkt in den Lichtbogen sehen – Verletzungsgefahr!
- Ne jamais souder sans avoir mis le masque avec le verre protecteur foncé/regarder directement l'arc – risque de blessures!
- Non lavorare mai senza mascherina per saldatura con vetro protettivo oscurato/non guardare mai direttamente l'arco elettrico – pericolo di lesione!

**i** Gerät verfügt über einen Überhitzungsschutz.  
L'appareil est doté d'une protection contre la surchauffe.  
L'apparecchio dispone di una protezione surriscaldamento.



**I**  **Gerät einschalten**  
**Mettre l'appareil en marche**  
**Accendere l'apparecchio**

**II**  **Stromstärke regulieren**  
**Ajuster l'intensité du courant**  
**Regolare l'intensità di corrente**



**III** **Schweißen**  
**Soudage**  
**Saldare**

- ! Zum Auswechseln der Elektrode: Gerät ausschalten.  
Pour remplacer l'électrode: arrêter l'appareil.
- Per sostituire l'elettrodo: spegnere l'apparecchio.

- ! Bei Arbeitspausen unbeabsichtigter Massenkontakt mit Elektrode vermeiden!  
Pendant les pauses de travail, éviter tout contact de masse involontaire avec l'électrode!
- Durante la pausa di lavoro, evitare il contatto di massa involontario con l'elettrodo!

**IV**  **Gerät ausschalten**  
**Arrêter l'appareil**  
**Spegnere l'apparecchio**

- ! Nenneinschaltdauer (1 Arbeitszyklus = 10 Min.) = 100 A: max. 1 Min. (10 %)/80 A: max. 1,5 Min. (15 %)/40 A: max. 6 Min. (60 %).
- Danach abkühlen lassen. Überlastung kann das Gerät beschädigen.  
Facteur de marche nominal (1 cycle de travail = 10 minutes) = 100 A: max. 1 Min. (10 %)/80 A: max. 1,5 Min. (15 %)/40 A: max. 6 Min. (60 %).  
Laisser ensuite refroidir. Toute surcharge peut endommager l'appareil.  
Fattore di utilizzo nominale (1 ciclo di lavorazione = 10 min.) = 100 A: max. 1 Min. (10 %)/80 A: max. 1,5 Min. (15 %)/40 A: max. 6 Min. (60 %).  
Successivamente, lasciare raffreddare. Il sovraccarico può danneggiare l'apparecchio.



# Reinigung Nettoyage Pulizia

- ! Nur wenn Gerät ausgeschaltet/Netzstecker gezogen!  
Uniquement lorsque l'appareil est éteint/la fiche secteur est débranchée!
- Solo con apparecchio spento/scollegato dalla rete!

1



Klemme entfernen  
Retirer la pince  
Rimuovere il morsetto

2



Elektrode entfernen  
Retirer l'électrode  
Rimuovere l'elettrodo

3



Gehäuse feucht abwischen  
Essuyer le boîtier avec un chiffon humide  
Pulire la carcassa con panno umido



Keine Lösungsmittel verwenden.  
Luft, Putzwolle oder Bürste verwenden!  
Ne pas employer de solvants. Utiliser de l'air, laine à nettoyer ou une brosse!  
Non usare mai soluzioni contenenti acidi.  
Utilizzare aria, stoppa per pulire o spazzola!



## Fehlermatrix Récapitulatif des anomalies Anomalia possibili

**Gerät funktioniert nicht/  
Gelbe Kontrolllampe leuchtet**  
L'appareil ne fonctionne pas/  
Le témoin de contrôle jaune  
est allumé

**L'apparechio non funziona/  
Spia luminosa gialla accesa**

Überhitzungsschutz ist aktiviert: Gerät ausschalten, 30 Min. abkühlen lassen.

La protection contre la surchauffe est activée: arrêter l'appareil, laisser refroidir pendant 30 minutes.

È attivata la protezione contro il surriscaldamento: spegnere l'apparechio per 30 minuti, lasciare raffreddare.

**Lichtbogen entzündet nicht**

**L'arc n'est pas amorcé**

**L'arco elettrico non si accende**

Schlacke mit Schlackenhammer abklopfen oder mit Schlackenbürste säubern.

Enlever le laitier à l'aide du marteau à piquer ou le nettoyer avec la brosse métallique.

Togliere le scorie con la martellina per scorie oppure pulire con la spazzola per scorie.

# Technische Angaben

## Caractéristiques techniques

### Dati tecnici

Gewicht  
Poids  
Peso **ca. 13,2 kg**

Schutzart/Isolationsklasse  
Type de protection/Classe d'isolation  
Tipo di protezione/Classe di isolamento **IP21S/H**

Länge Netzkabel  
Longueur du câble secteur  
Lunghezza del cavo di alimentazione **ca. 2 m**

Länge Elektroden-/Massenkabel  
Longueur du câble d'électrode/de masse  
Lunghezza del cavo dell'elettrodo/di massa **ca. 2 m/1,5 m**

Absicherung  
Protection  
Protezione **≥ 10 A**

Arbeitstemperatur  
Température de travail  
Temperatura di lavorazione **0° – 30° C**

Kühlart **Lüfter**  
Mode de refroidissement **Ventilateur**  
Categoria di raffreddamento **Ventilatore**

Schweisseigenschaft **Tropfen**  
Propriété de soudage **Gouttes**  
Proprietà di saldatura **Gocce**

$U_0$  Nennleerlaufspannung  
Tension nominale à régime lent  
Tensione a circuito aperto nominale **48V**

$U_1$  Netzspannung/-frequenz  
Tension/fréquence de secteur  
Tensione/frequenza di rete **230 V/50 Hz**

$U_2$  Arbeitsspannung  
Tension de service  
Tensione di servizio **22.0V**

$I_2 \max$  Max. Schweißstrom  
Courant de soudure max.  
Corrente di saldatura max. **100 A**

$I_1 \max$  Max. Netzstrom (Bemessungswert)  
Courant du réseau max. (valeur de dimensionnement)  
Corrente di rete max. (valore di misurazione) **23.2 A**

$I_{\text{eff}}$  Max. Netzstrom (Effektivwert)  
Courant du réseau max. (valeur effective)  
Corrente di rete max. (valore effettivo) **9.55 A**

$\phi$  (mm) Elektrodendurchmesser  
Diamètre d'électrode  
Diametro elettrodi **1.6/2.0/2.5**

■ ■ ■ Maximale Nennschweißzeit im kontinuierlichen Betrieb  $t_{\text{DN}}$  (max) bei maximalem Nennschweißstrom bei einer Umgebungstemperatur von 20°C  
Temps de soudage maximum nominal en mode continu  $t_{\text{DN}}$  (max) avec le courant de soudage maximum nominal et à une température ambiante de 20°C  
Tempo di saldatura nominale massimo in modalità continua  $t_{\text{DN}}$  (max) con corrente di saldatura nominale massima e temperatura ambiente di 20°C **4'05"**

■ ■ ■ Maximale Nennschweißzeit im intermittierenden Betrieb  $\Sigma t_{\text{DN}}$  bei maximalem Nennschweißstrom bei einer Umgebungstemperatur von 20°C während eines ununterbrochenen Zeitraums von 60 Minuten  
Temps de soudage maximum nominal en mode intermittent  $\Sigma t_{\text{DN}}$  avec le courant de soudage maximum nominal et à une température ambiante de 20°C pendant une durée ininterrompue de 60 min  
Tempo di saldatura nominale massimo in modalità intermittente  $\Sigma t_{\text{DN}}$  con corrente di saldatura nominale massima e a una temperatura ambiente di 20°C per un periodo ininterrotto di 60 minuti **9'42"**

## Symbole Symboles Simboli



Mit der CE-Kennzeichnung bestätigt der Hersteller, dass das Gerät den geltenden europäischen Richtlinien entspricht.  
Par le marquage CE, le fabricant déclare que l'appareil est conforme aux exigences des directives européennes applicables.  
Con la marcatura CE il produttore conferma che l'apparecchio risponde alle direttive europee vigenti.



Netzgang; Anzahl der Phasen; Wechselstromsymbol; Bemessungswert der Frequenz  
Entrée de réseau; nombre des phases; symbole courant alternatif; valeur de dimensionnement de la fréquence  
Entrata rete; numero di fasi; simbolo della corrente alternata; valore di misurazione della frequenza

EN 60974-1:2012  
EN 60974-6:2016

Europäische Norm für Schweißgeräte zum Lichtbogen-Schweißen mit begrenzter Einschaltdauer.  
Norme européenne relative aux dispositifs de soudage manuel à l'arc à durée limitée de mise en circuit.  
Norma europea per apparecchi utilizzati per la saldatura manuale ad arco elettrico con rapporto d'inserzione limitato.



Schweißstromquellen zum Schweißen in Umgebung mit erhöhter elektrischer Gefährdung geeignet.  
Sources de courants de soudage appropriées pour soudage dans un environnement avec un risque électrique augmenté.  
Sorgenti di corrente per saldatura ideale per saldare in ambienti ad elevato pericolo di folgorazione.



Stabelektrodenschweißen (Lichtbogen-Handschweißen) mit umhüllten Stabelektroden.  
Soudage à la baguette (soudage manuel à l'arc) avec électrodes enrobées.  
Saldatura con elettrodo a barra (saldatura manuale ad arco elettrico) con elettrodi a barra rivestiti.

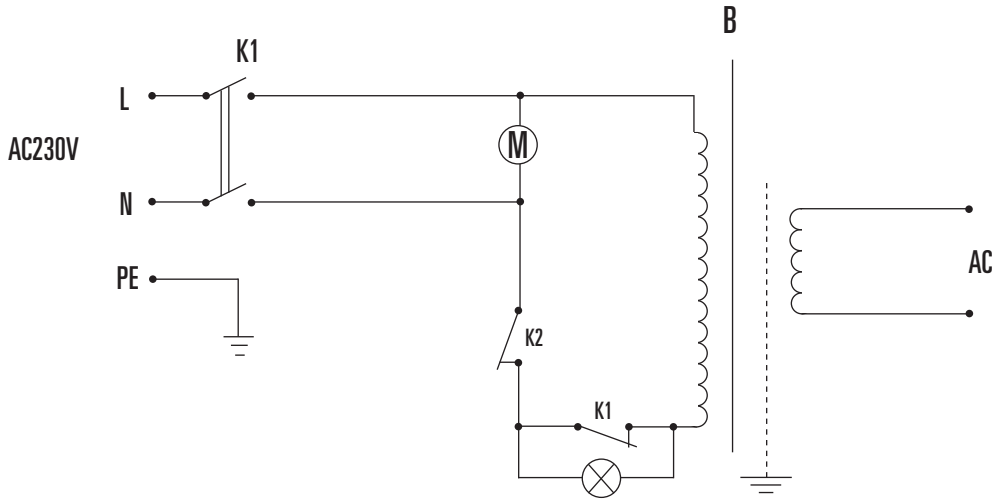


Wechselstrom und zusätzlich die Nennfrequenz in Hertz z.B.: ~50 Hz  
Courant alternatif et en plus, la fréquence nominale en Hertz par ex.: ~50 Hz  
Corrente alternata e in aggiunta la frequenza nominale in Hertz ad es.: ~50 Hz



Voricht: Gefahr von elektrischem Schlag!  
Prudence: Danger de choc électrique!  
Attenzione: pericolo di folgorazione!

**Elektroschema**  
**Schéma électrique**  
**Schema elettrico**



Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.  
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.  
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.

## 5 Jahre Garantie

### 5 ans garantie

### 5 anni garanzia

Die Garantie beginnt mit dem Kauf eines Artikels und endet entsprechend dem Datums-Andruck auf dem Kassenbeleg nach 5 Jahren. Dieser Garantieanspruch wird auch dann beibehalten, wenn ein Gerät in diesem Zeitraum durch ein Neues ersetzt wurde. La garantie prend effet le jour de l'achat d'un article et expire 5 ans après la date imprimée sur le ticket de caisse. Si un appareil est remplacé par un neuf durant ce délai, vous conservez votre droit de garantie. La garanzia decorre dall'acquisto di un articolo e decade dopo 5 anni dalla data stampata sullo scontrino. Il diritto alla garanzia viene mantenuto anche se, in questo stesso periodo, un apparecchio è stato sostituito con uno nuovo.

## CE Weitere Angaben zur Vervollständigung der EG-Konformitätserklärung

### Informations complémentaires pour remplir la Déclaration CE de conformité

### Ulteriori informazioni sul completamento della Dichiarazione CE di conformità

In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit, EMV und der Niederspannungsrichtlinie.  
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité, de CEM et de la Directive de basse tension.  
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza, EMC e la Direttiva Bassa tensione.

Berücksichtigte Richtlinien/Normen: Normes / Directives européennes considérées: Normi / Direttive Europee considerate:		<b>- 2014/35/EU</b> <b>- 2014/30/EU</b> - EN 60974-1:2012 - EN 60974-6:2016 - EN 60974-10:2014 - AfPs GS 2014:01PAK
Bezeichnung / Typ: Désignation / Type: Designazione / Tipo:	<b>POWER SOURCE FOR MANUAL ARC WELDING BX1-100B2 / OKAY POWER</b>	Datum: <b>2018</b> Date: Data:

Benannter Stelle: Organisme notifié: Organismo notificato:	TÜV Rheinland LGA Products GmbH Tillystrasse 2 D-90431 Nürnberg Germany
--	--

Hersteller / Bevollmächtigter: Fabricant / Mandataire: Fabbicante / Mandatario:	LANDI Schweiz AG Schulriederstrasse 5 CH-3293 Dotzigen www.landi.ch
---	--

Dokumentationsbevollmächtigte: Personne autorisée à constituer le dossier technique: Rappresentante autorizzato per la documentazione:	LANDI Schweiz AG Schulriederstrasse 5 CH-3293 Dotzigen www.landi.ch
--	--

Dotzigen, 23. Okt. 2018

Marianne Winistorfer, PGM

Roland Hugi, PGM

## Vertrieb

## Distribution

## Distribuzione

LANDI Schweiz AG  
Schulriederstrasse 5  
CH-3293 Dotzigen  
www.landi.ch